

საქართველოს სტანდარტი

წყალმილა ქვაბები და დამხმარე მოწყობილობები-ნაწილი 5: წნევის ქვეშე
მომუშავე ქვაბების სადაწნეო ნაწილების დამზადება და კონსტრუირება

საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

სსტ ენ 12952-5:2011/2013

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2013 წლის 24 ივნისის № 45 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის მეთოდით სტანდარტიზაციის საერთაშორისო ორგანიზაციის სტანდარტი სსტ ენ 12952-5:2011 „წყალმილა ქვაბები და დამხმარე მოწყობილობები-ნაწილი 5: წნევის ქვეშე მომუშავე ქვაბების სადაწნეო ნაწილების დამზადება და კონსტრუირება“

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2013 წლის 24 ივნისი №268-1.3-5492

წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი აღწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე არ დაიშვება

English Version

Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 5:
Workmanship and construction of pressure parts of the boiler

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie
5: Fabrication et construction des parties sous pression de
la chaudière

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 5:
Verarbeitung und Bauausführung für drucktragende
Kesselteile

This European Standard was approved by CEN on 10 September 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....4

1 Scope6

2 Normative references6

3 Terms and definitions7

4 Symbols and abbreviations8

5 General.....8

6 Pressure part.....8

6.1 Drums, headers and similar pressure parts8

6.2 Material identification.....9

6.3 Material marking9

6.4 Marking during manufacture9

7 Cutting, forming and fabrication tolerances 10

7.1 Cutting material..... 10

7.2 Forming of drums, headers and ends 11

7.3 Forming of tube bends 11

7.4 Drum and header fabrication tolerances..... 19

8 Welding 21

8.1 Design and other requirements specific to welding 21

8.2 Welding consumables 24

8.3 Welding approvals 24

8.4 General production requirements for welding 25

8.5 Repairs to welds 26

8.6 Pre-heating 27

8.7 Post-weld heat treatment 27

8.8 Welding subsequent to final post-weld heat treatment 27

8.9 Welded joints, connections and production test plates 28

8.10 Attachment of non-pressure parts to drums and headers by welding 31

8.11 Welding of tubes 32

8.12 Flash butt welding of tubes 34

8.13 Welded tube water walls 34

8.14 Arc stud welding 34

9 Mechanical connections 35

9.1 General..... 35

9.2 Access openings 35

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

9.3	Branches and nozzles mechanically connected to the main pressure parts	36
9.4	Tube connections.....	37
10	Thermal treatment	39
10.1	General	39
10.2	Heating cycles and heat treatment(s) associated with plate forming operations	39
10.3	Pre-heating for welding and thermal cutting	41
10.4	Post weld heat treatment.....	42
10.5	Heat treatment of production test plates	51
Annex A	(normative) Tube bending procedure tests.....	52
Annex B	(informative) Welded pressure connections and non-pressure containing attachments	61
Annex C	(normative) Manufacture of welded tubewalls	62
Annex D	(normative) Coiled boilers and coiled superheaters	69
Annex E	(normative) Special requirements for composite tubes.....	70
Annex F	(informative) Guidelines for the determination of the competency of boiler manufacturers.....	72
Annex G	(informative) Significant technical changes between this European Standard and the previous edition.....	85
Annex ZA	(informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 97/23/EC.....	87
	Bibliography.....	88

Foreword

This document (EN 12952-5:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 269 “Shell and water-tube boilers”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12952-5:2001.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive 97/23/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

Annex G provides details of significant technical changes between this European Standard and the previous edition.

The European Standard series EN 12952 concerning water-tube boilers and auxiliary installations consists of the following parts:

- Part 1: *General*;
- Part 2: *Materials for pressure parts of boilers and accessories*;
- Part 3: *Design and calculation for pressure parts of the boiler*;
- Part 4: *In-service boiler life expectancy calculations*;
- Part 5: *Workmanship and construction of pressure parts of the boiler*;
- Part 6: *Inspection during construction; documentation and marking of pressure parts of the boiler*;
- Part 7: *Requirements for equipment for the boiler*;
- Part 8: *Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler*;
- Part 9: *Requirements for firing systems for pulverized solid fuels for the boiler*;
- Part 10: *Requirements for safeguards against excessive pressure*;
- Part 11: *Requirements for limiting devices of the boiler and accessories*;
- Part 12: *Requirements for boiler feedwater and boiler water quality*;
- Part 13: *Requirements for flue gas cleaning systems*;

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

- Part 14: *Requirements for flue gas DENOX-systems using liquefied pressurized ammonia and ammonia water solution;*
- Part 15: *Acceptance tests;*
- Part 16: *Requirements for grate and fluidized-bed firing systems for solid fuels for the boiler;*
- CR 12952 Part 17: *Guideline for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer.*

NOTE 1 A Part 18 on operating instructions is currently in preparation.

Although these parts may be obtained separately, it should be recognized that the parts are inter-dependent. As such, the design and manufacture of boilers requires the application of more than one part in order for the requirements of the European Standard to be satisfactorily fulfilled.

NOTE 2 Part 4 and Part 15 are not applicable during the design, construction and installation stages.

NOTE 3 A "Boiler Helpdesk" has been established in CEN/TC 269 which may be contacted for any questions regarding the application of European Standards series EN 12952 and EN 12953, see the following website: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.